

NOUVEAU BULLETIN DE L'A.D.E.A.F.



ASSOCIATION POUR LE
DÉVELOPPEMENT DE L'ENSEIGNEMENT
DE L'ALLEMAND EN FRANCE

N° 141 Octobre 2019

1/ 2019-2020



SOMMAIRE DU N° 141 OCTOBRE 2019

- 2 ● ÉDITORIAL
- 3 ● MOT DE LA PRÉSIDENTE

COMMUNICATIONS

- 4 ● RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE *L'allemand dans la réforme du lycée et après la réforme du collège*, Thérèse CLERC et Christiane BEY
- 13 ● PROGRAMME DU CONGRÈS D'AMIENS
- 14 ● COURRIER COMMUN APLV-ADEAF
- 16 ● RAPPORT D'ACTIVITÉ 2018-2019, Thérèse CLERC et Katrin GOLDMANN

PARTENARIATS

- 26 ● RENCONTRE ADEAF-VdF, Thérèse CLERC et Christiane BEY
- 31 ● TABLE RONDE FAFA, *Pour une diversité linguistique en Europe, quelle dynamique franco-allemande ?*, Laurent BORNERT
- 33 ● POLITIQUE LINGUISTIQUE À L'ÉGARD DES LANGUES DANS LE SYSTÈME ÉDUCATIF FRANÇAIS, Dominique HUCK

PÉDAGOGIE

- 46 ● RÉFORME DU LYCÉE : *L'étude de la langue*, Fabienne FÉDOU
- 52 ● L'ALLEMAND EN LYCÉE PROFESSIONNEL, Maryse TAKORABET et Christelle OLICHON, interviewées par Christiane BEY
- 57 ● UNE JOURNÉE ALLEMANDE AU COLLÈGE, Claire BARBILLON

ADEAF PRATIQUE

- 91 ● Bureau National
- 92-93 ● Bureaux Régionaux
- 94-95 ● Matériel promotionnel et bon de commande
- 96 ● Bulletin d'adhésion

DOSSIER**30 ANS APRÈS LA CHUTE DU MUR**

- 35 ● DIE VERKÜNDUNG DER REISEFREIHEIT, Fabienne BOURRET
- 36 ● ZEITZEUGEN, *Interviews aus dem Jahr 1999*
- 39 ● EIN ZEUGNIS *aus dem Jahr 2019*, Elke PHILIPP
- 40 ● LES CADRES DIRIGEANTS DANS LES NOUVEAUX BUNDESLÄNDER, Jean-François BOURRET
- 43 ● CONTROVERSE, Jean-François BOURRET

CULTURE

- 61 ● DES NOUVELLES DU FESTIVAL DU PREMIER ROMAN DE CHAMBÉRY, Jean-Charles MARGOTTON
- 63 ● LA VISITE D'UNE VILLE (2), LYON, Jean-François BOURRET
- 64 ● LE DERNIER DISCOURS DE JEAN JAURÈS, Hélène DELPECH

LES RÉGIONALES

- 69 ● STRASBOURG : LA 3^e DICTÉE EN ALLEMAND
- 70 ● AIX-EN-PROVENCE : ATELIER HIP-HOP *pour la journée de l'Europe*, Christiane BEY
- 72 ● AMIENS : NICHTS FÜR MÄDCHEN ? Josiane CARRÉ et Monika DELAFRAYE
- 74 ● BORDEAUX : L'ANNÉE DE L'ALLEMAND Fabienne FÉDOU :
 - 74 ● *Des nouvelles de l'académie de Bordeaux*
 - 77 ● *Année de l'allemand au Lycée et en CPGE*
 - 80 ● LE FILM DOCUMENTAIRE, *Séminaire de l'ADEAF Bordeaux*
- 84 ● NANCY-METZ : DIALOGUE TRANSFRONTALIER ET INTERCULTUREL, Corinne ROPITAL-BLONDEL

Le Nouveau Bulletin de l'ADEAF (Association loi 1901) - ISSN n° 1298-5554 - N° DT 08017001 AN - 9 euros -

Directrice de publication : Thérèse Clerc

Internet : www.adeaf.net - bureau.adeaf@gmail.com Tél. : 07 82 32 65 03

ADEAF - Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France

17, rue Pierre Mendès France - 60870 BRENOUILLE

Rédaction : bulletin.adeaf@gmail.com

Christiane Bey corres.bey@laposte.net et Jean-François Bourret bouret.berthet@orange.fr

J.F. Bourret- 14, chemin des Mouilles - 69130 ECULLY C. Bey- 27, allée du Collet de Lèbre - 13180 GIGNAC-la-Nerthe

Relecture : Anne Remon-Bastian

Imprimé par : ADVERTISING SERVICES

ÉDITORIAL

Le rapport moral de la présidence de notre association et les comptes rendus des activités de notre Bureau National apportent la preuve de notre vigilance et de notre combativité sur la réforme du lycée. Point par point, nous dénonçons les mesures qui sont contraires à une politique linguistique cohérente que nous appelons de nos vœux, non en menant une controverse idéologique, mais en donnant des exemples précis : dans des baccalauréats professionnels où la Langue vivante B (LVB¹) est, de fait, exclue, « *des établissements font cependant le choix de proposer cet enseignement à leurs élèves car le pragmatisme des équipes pédagogiques l'emporte* »². Que la lucidité de ces enseignant-e-s de Lunéville et de Toulouse éclaire la réflexion des technocrates et avive notre détermination. La suppression de la LVB dans les sections de production des LP est une erreur. Nous le rappelons, à l'exemple des métiers de l'hôtellerie-restauration.³

Dans une interview à *Die Zeit* (11 juillet 2019), Rolf Rangnick, jusqu'ici directeur sportif du RB Leipzig, évoquait ses parents qui pendant des années voyageaient régulièrement entre l'Ouest et l'Est. Une fois, un soir du 23 au 24 décembre, ils furent empêchés une nuit entière d'entrer en RDA parce que les responsables locaux de la sécurité de l'Est ne pouvaient pas imaginer qu'on puisse venir de l'Ouest pour passer Noël à l'Est. Le 28 août 2018, une librairie de Chemnitz n'avait pas d'ouvrage sur le Karl-Marx-Denkmal, mais ajouta spontanément : « *J'y étais pour l'inauguration. Comme de toutes les écoles de la ville, nous, les pionniers, nous sommes venus nous joindre à la grande foule.* » D'évidence, elle a évoqué avec joie un beau souvenir de son adolescence. Ces deux épisodes nous rappellent l'inanité de tout discours général et simpliste sur la création des deux États allemands, leurs relations, la construction du Mur et sa chute. Nous confions à nos lecteurs des souvenirs recueillis auprès

de témoins et quelques données sur l'évolution du "pays disparu".

L'enquête que nous avons réalisée montre que les enseignant-e-s d'allemand sont pessimistes pour la rentrée 2019 car ils constatent une tendance à la baisse du choix de l'allemand LVB. Les contributions reçues des Régionales témoignent cependant que la passion d'enseigner et la créativité des équipes pédagogiques restent entières. La section de notre numéro de rentrée consacrée aux Régionales est particulièrement riche et nous encourage tous.

Nous voulons souligner la lucidité de ceux et celles qui ont participé à l'enquête⁴. Parlant de la baisse de la LVA et de la LVB, ils notent : « *Ces évolutions ne semblent pas liées à la réforme des lycées* ». Un constat que nous avons plusieurs fois évoqué dans notre revue et qui est maintenant reconnu par de plus en plus d'acteurs : les difficultés de recrutement d'élèves en allemand viennent aussi du manque de demande de la part des parents. À notre congrès, à Amiens, dans quelques jours, cette question sera posée. Venez écouter lundi 21 octobre de 13 h 30 à 14 h 15 Isabelle Jugé-Pini sur le thème : « *Le rôle des sentiments dans le non-choix de l'allemand* ».

À ce congrès, nous verrons également se réaliser une rencontre entre des enseignants de l'académie d'accueil, Amiens, et du Land partenaire en Allemagne, la Thuringe. Cette initiative, née de la collaboration fructueuse entre l'ADEAF et la VdF, a été décidée lors de notre rencontre en mai dernier à Paris où la communauté de nos objectifs a été scellée dans de nombreux projets concrets.

Rassemblés, avec tous nos partenaires, autour de projets innovants, traçons des parcours attractifs pour l'enseignement de l'allemand en France.

La Rédaction

1 - Les dénominations LVA, LVB et LVC remplacent désormais les dénominations LV,1 LV2 et LV3

2 - infra p. 47

3 - infra p. 18

4 - infra p. 5

MOT DE LA PRÉSIDENTE

L'allemand est une matière scolaire à enjeu politique et diplomatique.

Le traité de l'Élysée et le traité d'Aix-la-Chapelle soulignent l'importance du développement de la langue du partenaire.

Et pourtant, de réforme du collège en réforme du lycée, la réalité du terrain contredit tristement ces belles déclarations d'intention.

En dépit des difficultés, nous, les professeurs d'allemand restons des militants qui bataillent au quotidien pour partager efficacement avec nos élèves notre amour d'une langue-culture importante dont la maîtrise offre de surcroît d'intéressantes perspectives d'études, de formations et d'emploi.

L'ADEAF agit dans cet esprit avec détermination et persévérance pour le développement de l'enseignement et de l'apprentissage de l'allemand. Ce développement va de pair avec la promotion du plurilinguisme, de la diversité linguistique et des dispositifs scolaires permettant l'approfondissement conjoint de l'allemand et de l'anglais. Ancrée dans le réseau franco-allemand, notre association porte les espoirs et les inquiétudes des enseignant-e-s d'allemand et les accompagne dans les différentes facettes de leur travail, comme en témoigne la richesse des articles de ce *Bulletin*.

Le *Bürgerlied* d'Aldabert Harnisch remanié en *DeutschlehrerInnenlied* pour les 40 ans de l'ADEAF fêtés à Angers en octobre 2018 exprime ce qui anime les membres de notre association... et sa présidence dont le deuxième et dernier mandat s'achèvera le 21 Octobre 2019 à Amiens :

Also tun wir weiter was dazu!

Bonne année scolaire à toutes et à tous !

Au plaisir de vous retrouver nombreuses et nombreux à notre congrès d'Amiens

« *L'allemand, quels parcours !?* »

les 21 et 22 octobre prochains !

*Cordi'*allemand,

Ob die Schüler zu Deutschfragen

Hosen oder Röcke tragen,

In Paris oder Poitou

Oder ob sie Mozart mögen

Oder lieber Kraftwerk hören

Das tut, das tut nichts dazu.

Ob wir rüstig und geschäftig,

Nur um Deutsch zu lehren kräftig,

Immer tapfer greifen zu;

Und auch ob wir Neues bauen,

Oder Altes nur bedauern,

Das tut, das tut was dazu!

Drum, wir Lehrer, Lehrerinnen

Alle eines Vereins Glieder

Was auch jede:r von uns tu!

Alle, die dies Lied gesungen,

So die Alten, wie die jungen,

Wir tun, wir tun was dazu!

Thérèse CLERC, présidente et Katrin GOLDMANN, vice-présidente
presidence@adeaf.net



RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE

L'ALLEMAND DANS LES LYCÉES PRÉVISIONS POUR LA RENTRÉE 2019

Questionnaire réalisé et mis en ligne par Katrin GOLDMANN
Synthèse et mise en forme : Thérèse CLERC



« La réforme du lycée offre une possibilité d'épanouissement de l'allemand », Jean-Michel Blanquer, 22 janvier 2019, Conférence citoyenne sur l'Europe à Aix-la-Chapelle. Un premier tour d'horizon de l'ADEAF sur l'impact prévisible de la réforme sur l'allemand¹ ne permet hélas pas de partager l'optimisme du ministre de l'Éducation.

L'ADEAF a donc souhaité collecter des informations précises sur la situation dans les lycées. Au total, 118 professeur-e-s de lycée ont répondu au questionnaire en ligne. Pour les comparaisons entre les rentrées 2018 et 2019, seules les réponses donnant les deux informations chiffrées ont été retenues.

I. ÉVOLUTION DES HEURES D'ALLEMAND PRÉVUES À LA RENTRÉE 2019

COMPARAISON

Situation à la rentrée 2018 et prévision pour la rentrée 2019

Nombre de lycées		%
où les heures d'allemand sont en baisse	43	56,5 %
où la baisse est supérieure ou égale à 3 heures	25	33 %
où les heures d'allemand sont en hausse	8	10,5 %
Total	76	

Le nombre d'heures d'allemand va diminuer dans de nombreux établissements. Les causes : regroupement des élèves dans les matières du tronc commun, horaires du tronc commun inférieurs aux horaires dans le séries ES et L, fragilisation des sections européennes, manque d'attractivité de l'enseignement de spécialité LLCE-allemand. Ces diminutions horaires remettent en cause les postes et entraînent des compléments de service dans un autre établissement (cf. les témoignages en annexe du document en ligne).

1- <http://adeaf.net/L-analyse-de-l-ADEAF-l-allemand-dans-la-reforme-du-lycee>

II. ÉVOLUTION DU STATUT DE L'ALLEMAND

Nombre d'établissements proposant l'allemand en	LV1/LVA	LV2/LVB	LV3/LVC
Rentrée 2018	49	108	14
Prévisions pour la rentrée 2019	39	103	14
Évolution	- 10	- 5	0
Pourcentage sur 111 réponses	- 20 %	- 5 %	0

L'allemand LVA (ex-LV1) diminue. Tendance à la baisse en LVB (ex-LV2).

Ces évolutions ne semblent pas liées à la réforme du lycée. Des inquiétudes se sont exprimées dans les commentaires (cf. annexe) sur l'avenir de la LVC (ex LV3), très faiblement prise en compte pour l'obtention du nouveau baccalauréat.

III. ÉVOLUTION DES SECTIONS EUROPÉENNES

Sections européennes	
Rentrée 2018	22
Prévisions rentrée 2019	17
Évolution	- 5
(111 réponses) Pourcentage des pertes	- 23 %



La tendance est à la baisse pour ces sections avec une matière enseignée en allemand et un approfondissement linguistique.

Les sections euro deviennent des options facultatives au même titre que la LVC (ex LV3).

Ce changement de statut a 2 conséquences : il n'y a plus de financement spécifique, les établissements les financent sur leurs moyens propres et la prise en compte dans le calcul des points pour l'obtention du bac est infime :

- Bulletin scolaire et options : 10 %,
- Évaluations des matières du tronc commun : 30 %,
- Épreuves terminales des 2 enseignements de spécialité, français, philo et grand oral 60 %).

Certes, l'option euro sera mentionnée sur le diplôme du bac, mais elle perd en attractivité. Sans financement spécifique, le développement de l'option européenne est menacé.

IV. ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES ÉTRANGÈRES - ALLEMAND

Sections littéraires	
Rentrée 2018, LV approfondie et Littérature en langue étrangère (LLE)	14
Prévisions pour la spécialité LLCE à la rentrée 2019	5
Évolution	- 9
(111 réponses) Pourcentage des pertes	- 64 %

Les prévisions pour l'enseignement de spécialité LLCE-allemand sont nettement inférieures aux options d'allemand approfondi et de littérature en langue étrangère choisis par des élèves de L et ES. Ces cours concernaient peu d'établissements. Il y en aura encore moins en enseignement de spécialité. D'autant que même lorsque la spécialité LLCE allemand est prévue, il n'est pas sûr qu'elle ouvre si trop peu d'élèves s'inscrivent.

Une seule langue est possible en spécialité l'anglais, l'allemand, l'espagnol ou l'italien. La spécialité LLCE va essentiellement bénéficier à l'anglais.²

L'ADEAF demande une spécialité à 2 langues³ qui permette aux élèves d'approfondir deux langues vivantes. Nous espérons être entendus pour la rentrée 2020 ...

V. L'AVIS DES ENSEIGNANT·E·S D'ALLEMAND

Nous avons posé la question suivante :

Qualifiez d'un SEUL adjectif votre situation / vos conditions de travail

Exemples de réactions recueillies :

Situation dégradée : Dans mon lycée nous perdons un poste sur trois à la rentrée 2019. Il restera a priori l'équivalent d'un temps plein certifié + un temps plein agrégé et environ 9h qui seront sans doute réparties en heures supplémentaires ainsi qu'une classe de 2nde confiée à la collègue du lycée professionnel implanté sur le même site.

Injuste : L'objectif est de prendre des heures d'enseignement sur l'allemand pour financer par exemple les 2 sections euro anglais existant au lycée. L'ouverture de la LV3 en Seconde est clairement vouée à l'échec (minimum de 12 élèves exigé³). De plus, pour maintenir la LV3 en cycle terminal, j'ai accepté un regroupement inter-niveaux 1ère et

2- <http://adeaf.net/Les-enseignements-de-specialite-LV-dans-les-academies>



3- <http://adeaf.net/Reforme-du-lycee-La-specialite-Langues-litteratures-et-cultures-etrangeres-ne>

Terminale, ce qui entraînera une perte de 1 h 30. Autre problème non résolu pour l'instat dans notre lycée : la répartition des heures entre LVA et LVB par niveau. Jusque là, le nombre d'heures s'équilibrait sur les niveaux 2nde et 1ère. Or, nous ne sommes pas d'accord entre collègues de langues pour maintenir cet équilibre LVA / LVB. Enfin, il n'est pas prévu d'enseignement de la LLCE en allemand, alors que 2 groupes sont envisagés en anglais (!) et un groupe en espagnol. Raison invoquée : « vivier trop faible » ... Bilan : La réforme profite à l'anglais et à l'espagnol qui ont de toute façon déjà suffisamment d'élèves et d'heures d'enseignement, d'où mon sentiment d'injustice faite aux élèves germanistes.

Soulagée : Le nombre de groupes dépend des montées en 2nde. Si nous devons perdre un groupe, ce serait le poste du 3e collègue, contractuel, qui fait 2 h 30 chez nous cette année et qui serait supprimé. Je suis titulaire au collège. Je passe de 3 + 2 h 30 + 2 h 30 + 2 h 30 (= 10 h 30) à 3 + 3 + 2 h 30 + 2 h 30 (= 11 h) au collège et complète au lycée.

ANNÉE SCOLAIRE 2018-2019

Réponses par mot relevé :

ne sait pas		négatif et très négatif		plutôt négatif		plutôt positif		positif et très positif			
		difficile	5	compliqué	5	correcte	15	bonne	12		
		épuisant	4	chargé	2	appréciable	4	satisfaisante	11		
		frustrant	3	non sereine	2	convenable	2	agréable	3		
		dégradée	2	précaire	2	appréciable	1	chanceuse	3		
		stressante	2	anxieuse	1			confortable	3		
		usante	2	complexe	1				excellente	2	
		asphyxiante	1	en péril	1				positive	2	
		débordée	1	fragile	1				Abibac !	1	
		décourageant	1	hétérogènes	1				sereine	1	
		désespérant	1	incertaine	1						
		exténuant	1	inquiète	1						
		fatigant	1	instable	1						
		galère	1	menacée	1						
		impossible	1	sous pression	1						
		inhumaine	1	sportif	1						
		lourd	1	subie	1						
		pénible	1								
		surchargée	1								
		déprimant	2								
117 réponses		2	32		23			22		38	
2 %		27 %		20 %		19 %		32 %			
2 %		47 %				51 %					

PRÉVISIONS RENTRÉE 2019

ne sait pas		négalif et très négatif		plutôt négatif		plutôt positif		positif et très positif	
sans réponse	15	dégradée	7	compliqué	3	correcte	15	bonne	3
incertaine	5	démotivante	4	inquiétante	7	stable	3	chanceuse	1
je ne sais pas	2	stressante	3	précaire	4	satisfaisant	2	excellente	1
A VOIR	1	angoissantes	2	chargée	2	acceptable	1	positive	1
floue	1	catastrophique	2	préoccupante	2	encore vivable	1		
incertitude	1	désespérant	2	appauvri	1	préservée	1		
inconnu	1	difficile	2	instable	1	soulagée	1		
		frustrant	2	serré	1				
		impossible	2						
		pire	2						
		aberrantes	1						
		alarmante	1						
		anxiogène	1						
		asphyxiante	1						
		décevante	1						
		désabusée	1						
		éjectable	1						
		en colère	1						
		en péril	1						
		éprouvantes	1						
		inacceptable	1						
		INHUMANES	1						
		injuste	1						
		insatisfaisant	1						
		matière en danger	1						
		menacée	1						
		moins bien	1						
		supprimée	1						
		surchargée	2						
		usante	1						
117 réponses	26		49		21		15		6
	22 %		42 %		18 %		13 %		5 %
	22 %		60 %				18 %		

A la rentrée 2018, la moitié des enseignant-e-s de lycée ayant participé à l'enquête ont une perception positive de leurs conditions de travail alors qu'ils ne sont plus que 18 % à envisager positivement la rentrée 2019.

De nombreuses incertitudes et inquiétudes sont exprimées. Les perceptions négatives prédominent nettement (60 %).

BILAN

Cette enquête qualitative montre que loin de « s'épanouir » avec la réforme du lycée et la nouvelle organisation du cycle terminal, l'enseignement de l'allemand est fragilisé, voire dégradé. La tendance est à la baisse pour tous les indicateurs qualitatifs. Les dispositifs permettant aux élèves d'approfondir leurs compétences ne sont pas développés mais tendent à régresser. La perception négative des enseignants de leur situation et de leurs conditions de travail à la rentrée 2019 est en cohérence avec cette évolution.

SITUATION DANS LES COLLÈGES.

Nous avons souhaité connaître la situation dans les collèges 3 années après la mise en place de la réforme (2016). Pour mémoire, trois mesures principales avaient alors été annoncées concernant les langues vivantes :

-l'apprentissage de la LV2/LVB a été avancé d'une année, il commence désormais en classe de cinquième (au lieu de la classe de quatrième) mais l'horaire imparti n'est plus le même : on passe de 3 h hebdomadaires à 2 h 30 ;

-la suppression des classes bilangues autres que les bilangues dites « de continuité », c'est à dire que l'ouverture d'une classe bilangue était conditionnée par l'existence d'un enseignement de la langue concernée à l'école élémentaire. Cette mesure a été assouplie à la rentrée 2017 laissant la possibilité d'ouvrir une bilangue sans avoir nécessairement une « continuité » ;

-la disparition des sections européennes, remplacée à la rentrée suivante (2017) par une option de langues et cultures européennes.

« On a rétabli toutes les classes européennes, toutes les classes bilangues », Jean-Michel Blanquer à Aix-la-Chapelle, le 22 janvier 2019, lors de la Conférence citoyenne sur l'Europe.



Quel impact ces mesures et contre-mesures ont-elles effectivement eu sur l'enseignement de l'allemand dans les collèges concernant les effectifs des élèves, les horaires, et par conséquent le quotidien des enseignants ? La belle déclaration de notre ministre est-elle crédible ?

Les collègues des collèges ont été appelés à témoigner. On peut retrouver l'ensemble des 87 témoignages sur notre site⁴.

4 - <http://adeaf.net/L-ADEAF-lance-un-appel-a-temoignages-sur-les-bilangues>

ANALYSE DES TÉMOIGNAGES DANS LES COLLÈGES

I. BILAN BILANQUES.

1. LE NOMBRE DE SECTIONS BILANQUES



Combien d'établissements proposent la bilangue ?

Combien ont vu leur bilangue supprimée/rouverte/créée ?

87 réponses	Nombre d'établissements	Pourcentage
Bilangues maintenues	59	66,6 %
Bilangues supprimées	7	8 %
Bilangue supprimée en 2017 et rouverte en 2018	15	18,4 %
Bilangues créées en 2018	6	7 %
TOTAL des bilangues existantes à la rentrée 2018	(87-7) 80 %	92 %

Parmi les 87 témoignages qui nous sont parvenus, 79 établissements, soit 92 % d'entre eux, proposent une section bilangue à la rentrée 2018.

2. LES HORAIRES



On rencontre des situations variées, tant en 6^e qu'après la 6^e : Le plus souvent, la section d'allemand devient une LVB et perd son statut de bilangue.

En 6^e, on constate que les établissements tentent de donner un véritable statut à la section bilangue en maintenant, autant que possible, un horaire de parité entre les deux langues enseignées :

Sur 67 témoignages Quotité Anglais / Allemand en 6 ^e	Nombre d'établissements	Pourcentage
Anglais 3 h / Allemand 3 h	33	49,25 %
Anglais 3 h / Allemand 2 h	2	3 %
Anglais 4 h / Allemand 2 h	21	31,35 %
Anglais 4 h / Allemand 3 h	11	16,4 %
Établissements offrant au moins 3 h d'allemand en 6 ^e	44	65,75 %

Par contre, en 5^e, l'application de la réforme de 2016 impacte directement l'enseignement de l'allemand et on ne peut plus parler de section bilangue à ce niveau.

74,5 % établissements sont passés à 2 h 30 à partir de la 5^e, l'allemand devient une LVB dans 83,5 % des établissements ayant une 'Bilangue'. 13 établissements continuent de proposer une relative parité horaire 3/3 jusqu'en classe de 3^e, soit 14 % d'entre eux.

Horaire d'allemand en 6 ^e bilangue	Horaire d'allemand après la 6 ^e bilangue	Nombre d'établissements	Pourcentage
2 h	2 h 30	25	28,7 %
2 h	3 h	0	0 %
2 h 30	2 h 30	2	2,3 %
3 h	2 h 30	38	43,5 %
3 h	3 h	11	12,5 %
4 h	3 h	1	1,1 %
autres (2h)	3 h 30 / 4 h	1	1,1 %
2 h 30 à partir de la cinquième		65	74,5 %

II. LA LV2/LVB

Il est souvent difficile de savoir, à partir des témoignages, si une section LVB existe à côté du dispositif 'bilangue'. Les résultats sont donc à prendre avec une certaine prudence.

- 26 témoignages (soit 30 % des personnes s'étant exprimées) affirment avoir les deux dispositifs, Bilangues + LVB.
- 7 personnes témoignent de LVB seules, soit 8 % de l'effectif.

On peut tout de même affirmer :

- La LVB continue souvent d'exister à côté du dispositif bilangue.
- Il est souvent difficile de remplir les deux dispositifs, d'où des regroupements plus ou moins heureux (6^e Bil/5^e LVB, par ex).
- 24 établissements proposent le double dispositif, mais il y en peut-être plus effectivement.
- 5 établissements disent ne proposer que la LVB.

Devant le manque de moyens des établissements, les directions incitent à choisir entre les deux dispositifs : soit bilangue, soit LVB. 6 suppressions de LVB sont envisagées à la rentrée 2019, et seulement 2 ouvertures.

Dans tous les cas, cela se traduit pour l'enseignant par une perte sèche d'heures de cours.

III. SECTIONS EUROS, LCE



Il n'y a plus aucune section euro dans les collèges qui ont témoigné.

Seulement 5 personnes déclarent faire bénéficier leurs élèves d'une option langues et cultures européenne (LCE) en allemand.

3 ouvertures d'option LCE sont prévues à la rentrée 2019, mais semblent fragiles !

AUTRES REMARQUES

Les enseignants ayant participé à ce recueil de témoignages montrent également une nouvelle tendance pour pallier le manque d'effectif dans certains collèges :

L'enseignement de l'allemand se maintient parfois grâce à des regroupements de classes et cela a des conséquences directes :

- diminution du nombre d'heures effectuées par l'enseignant-e dans l'établissement, donc pour cette personne l'emploi est réparti sur plusieurs établissements,
- positionnement des heures d'allemand dans l'emploi du temps des élèves assez dissuasif, en fin de demi-journée ou en fin de journée, alors que les autres élèves sont libérés !

EN CONCLUSION

La proposition de classes/sections bilangues continue d'exister en 6^e dans d'assez bonnes conditions, mais ce dispositif se perd ensuite à partir de la 5^e, faute de moyens réels affectés à sa pérennité. Le statut de LV2/LVB conféré de façon générale à la langue allemande aboutit à une négation du dispositif bilangue.

D'autre part, les conditions réservées aux enseignants d'allemand et à leurs élèves sont dissuasives et, à terme, on peut se demander si cet enseignement pourra perdurer sur tout le territoire.

La déclaration de Monsieur Blanquer à Aix-la-Chapelle le 22 janvier 2019 lors de la Conférence citoyenne sur l'Europe n'est pas tout à fait vérifiée sur le terrain, et elle risque de perdre de sa validité sans moyens dédiés au dispositif bilangue.

Les enseignants s'ingénient à proposer des formes d'enseignement permettant le maintien de l'enseignement de l'allemand alors que leur situation sur 2, voir 3 établissements ne favorise pas ce nécessaire travail d'innovation.

Merci à toutes celles et ceux qui ont pris sur leur temps et apporté leur précieux témoignage.

Extraction des informations : *Katrin GOLDMANN, Christelle OLICHON et Christiane BEY*

Synthèse et mise en forme : *Christiane BEY*



CONGRÈS DES GERMANISTES

APPRENDRE L'ALLEMAND, QUELS PARCOURS ?!



PROGRAMME

Vérifiez l'actualité de l'information sur le site : <http://adeaf.net>

Lundi 21 octobre

Matin

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

- Bilan moral et financier de l'association
- Élection du nouveau Bureau National

CONGRÈS

- Les nouveaux objets et les « outils » pour les membres de l'ADEF
- Présentation des partenaires du congrès

Après-midi

- **Conférence** : *Le rôle des sentiments dans le non choix de l'allemand*. Isabelle Jugé-Pini

• Ateliers

- **Weltcafé** : *Une meilleure coopération et interaction entre professeurs et monde professionnel pour une communication plus efficace* : Margarete Riegler-Poyet,
- **Marathon de la mutualisation** : *Création collaborative d'activités ou de séquences à mutualiser*
- **Jouer en classe** : *Vivre un escape game en tant que participant*, Stéphane Raymond
 - **TeachMeet / Lehrertreffen** : *Rencontre des professeurs d'allemand avec des professeurs de français de la Thuringe pour faire connaissance et échanger sur les pratiques.*

Soirée

APÉRITIF ET REPAS FESTIFS

Mardi 22 octobre 2019

Matin

CONGRÈS (suite et fin)

Conférences et ateliers :

- La réforme du lycée: 1. *Les nouveaux programmes*
2. *L'étude de la langue*, Fabienne Fédou
 - *Améliorer la participation des élèves grâce aux méthodes collaboratives*, Rémy Danquin
 - Les 30 ans de la chute du Mur
- 12 h 30 - Clôture du congrès

Après-midi

SORTIE CULTURELLE

Visite guidée d'Amiens et de la cathédrale

HÉBERGEMENT

AUBERGE DE JEUNESSE D'AMIENS

30, Square Friant les 4 Chênes

80 000 Amiens

Tél : +33 (0) 322332730